

PRESSEINFO

Caritas-Freiwilligenagentur qualifiziert 14 weitere ehrenamtliche Kulturdolmetscher für den Landkreis

Weilheim-Schongau, 06.10.2017 - Das Ehrenamtsprojekt „Kulturdolmetscher“ der Caritas-Freiwilligenagentur „Anpacken mit Herz“ hat in Zusammenarbeit mit der Ehrenamtskoordination der Asyl-Unterstützerkreise im Landkreis Weilheim-Schongau nun weitere 14 Kulturdolmetscher/innen geschult. Insgesamt stehen nun ab sofort 35 Ehrenamtliche aus verschiedenen Herkunftsländern zur Unterstützung bei sprachlichen und kulturellen Verständigungsschwierigkeiten zwischen öffentlichen Stellen und Zuwanderern zur Verfügung.

Wer kann ehrenamtliche Kulturdolmetscher buchen?

Kulturdolmetscher sind Menschen mit eigenem Migrations- oder Fluchthintergrund, die sich neben der deutschen in einer weiteren Kultur heimisch fühlen und neben sprachlichen Verständigungsschwierigkeiten auch bei kulturellen Missverständnissen helfen und vermitteln können. Einsatzmöglichkeiten sind dabei je nach Bedarf sehr unterschiedlich: Vom Arztbesuch über Elternabend in der Schule bis hin zur Unterstützung bei Behörden können Kulturdolmetscher eingesetzt werden. Sie ersetzen keine professionellen Dolmetscher/innen, leisten aber bei vielen alltäglichen Situationen unverzichtbare Hilfe für Menschen, die noch nicht lange in Deutschland sind und im sprachlichen und kulturellen Dschungel Unterstützung benötigen. Interessierte Institutionen und Behörden können sich bei Susanne Seeling melden, die als Ansprechperson und Vermittlerin fungiert und weitere Informationen dazu erteilt. Telefon 0881/9276589-22 oder s.seeling@caritas-wm-sog.de.

Hilfe bei sprachlichen und kulturellen Verständigungsproblemen

Neben der sinngemäßen Übersetzung der gesprochenen Worte erklären die Ehrenamtlichen Zuwanderern aus ihrer eigenen Kultur, was es in Deutschland zu beachten und zu wissen gilt. Ein Beispiel: Augenkontakt zu halten gilt in anderen Kulturen als äußerst unhöflich und respektlos – in Deutschland gehört es zu einem guten Umgang. Gerade die Klärung solcher Verschiedenheiten, erleichtert die Kommunikation und vermeidet Konfliktsituationen.

... 2



Caritasverband
für den Landkreis
Weilheim-Schongau e.V.



Ehrenamtskoordination
für Asylunterstützerkreise im Landkreis Weilheim-Schongau

Freiwilligenagentur
„Anpacken mit Herz“
im Caritasverband WM-SOG
Tel. 0881/909590-17
info@anpacken-mit-herz.de

Verantwortlich:
Monika Funk, Geschäftsführerin
Caritasverband für den Landkreis
Weilheim-Schongau e.V.
Schmiedstraße 15

PRESSEINFO

Viele verschiedene Sprachen

Die ehrenamtlich tätigen KulturdolmetscherInnen im Landkreis Weilheim-Schongau decken eine breite Palette an Sprachen ab: Amharisch, Arabisch, Dari, Englisch, Farsi, Griechisch, Kurdisch, Panjabi, Paschtu, Russisch, Urdu, Tadschik, Tigrinja, Türkisch, Somali sowie einige regionale Dialekte.

Das Projekt „Kulturdolmetscher“ wird gefördert vom Bayerischen Staatsministerium für Arbeit und Soziales, Familie und Integration. Es wird bayernweit koordiniert über „Sprache schafft Chance“ der Landesarbeitsgemeinschaft der Freiwilligenagenturen (lagfa Bayern e.V.).

Ansprechpartnerin für Presse:

Gabi Königbauer, Koordinatorin

Freiwilligenagentur „Anpacken mit Herz“

im Caritasverband Weilheim-Schongau e.V.

Schmiedstr. 15, 82362 WM, 0881/909590-17, info@anpacken-mit-herz.de



BU: 13 neu qualifizierte Kulturdolmetscher aus verschiedenen Ländern helfen ehrenamtlich bei sprachlichen und kulturellen Verständigungsschwierigkeiten. 2. von re: Referentin Barbara Bornemann

Foto zum Abdruck frei verwendbar. Quelle: Caritasverband Weilheim-Schongau e.V.



Caritasverband
für den Landkreis
Weilheim-Schongau e.V.



Freiwilligenagentur
„Anpacken mit Herz“
im Caritasverband WM-SOG
Tel. 0881/909590-17
info@anpacken-mit-herz.de

Verantwortlich:
Monika Funk, Geschäftsführerin
Caritasverband für den Landkreis
Weilheim-Schongau e.V.
Schmiedstraße 15